

近日小茹老師為辦公室增購了兩本參考書,其中一本是宣教大師 Paul Hiebert 連同他妻子 Frances Hiebert 在 1987 編寫的宣教個案研討, *Case Studies in Missions*, 中譯命名為: 宣教案例研究---當宣教遇上信仰與文化衝突時的抉擇¹, 由台灣的中華福音神學院翻譯及出版.

30 年前我在學習宣教有關科目時已拜讀 Hiebert 大師的一些著作. 獲益良多; 當然毫不猶豫的向同工同道推薦這本書. 原因不單是出自大師之手. 作者本身是 TCK (Third Cultural Kid), 在印度出生, 成長, 並在那裡參與宣教事奉. 這位“學者型”的宣教士也沒有脫離他的“學者”本色, 在不同的神學院教授普世宣教課程, 同時也把材料書寫出版, 著作等身. 這本書是他夫妻倆搜集全球各地宣教工人服侍時出現的現實情景, 編成共 62 個個案, 可供讀者研討.

作者把這 62 個個案分別歸列 10 個範圍. 對我們過來人而言, 都是似曾相識, 多少曾出現過在我們事奉的經歷中, 勾起回憶, 同時也值得一再玩味. (說實話, 每一位在異文化工場待過的宣教士, 都可以臚列類似個案, 分別可能沒有他搜羅地緣範圍這麼廣, 文化背景差異沒有那麼深而已.) 這 10 個範圍中編錄最多個案的是有關“男人和女人”, 共有 10 個. 以人類文化的角度看宣教工場出現的男女問題, 確是有趣 (也會有欲哭無淚的無奈), 且十分重要. 過去不少宣教同工 (包括各路英雄豪傑, 飽讀詩書, 宗派背景, 理論縱橫...) 在處理這個範圍事件, 缺乏文化敏感度而中箭下馬, 也導致他人受傷, 著實可惜. 作者編錄這範圍涉及: 婚姻習俗, 家暴, 男女平權, 一夫多妻, 順服等, 都是我們在工場上常碰到的問題, 且都是十分重要的課題. 其他的範圍涉及喝酒, 賄賂, 祭祀, 跳舞, 忠誠, 公平公義, 禮儀... 都什有看頭, 引起我們作更深層次的思考, 聖經真理教導, 神學理論的演繹及活用, 倫理道德的對錯, 文化民俗的界線, 直接影響福音工作的成敗. 不過你也不要期望作者向你提供“標準”答案. 所以在研討時, 需要用盡你的十八般武藝, 端出你在釋經, 跨文化學科, 倫理學, 社會學, 人類學... 的知識, 融會貫通, 互相平衡, 才可能得到較可行的解決方案.

不過話得說回來, 這類宣教個案研討的中文書籍材料, 這並非首創. 多年前看到朱昌銓老師編寫的書: 公說公有理²; 感到欣悅. 作者曾在泰國宣教. 他以過來人的身份, 以實際和具體的例子, 寫成個案, 向讀者提供討論的場景, 可以從文化角度, 民

¹ 宣教案例研究: 當宣教遇上信仰與文化衝突時的抉擇, 保羅赫伯特, 法蘭西絲赫伯特編著, 黃建曄譯, 華神出版社, 2022 年 2 月

² 公說公有理, 朱昌銓著, 香港差傳事工聯會, 1995 年 3 月

俗角度, 信仰角度等思考宣教工場上碰到的問題. 作者一樣沒有為每一個個案提供具體及“標準”答案, 顯示我們可以在討論上再加討論. 估計每一位前線工人都有同感, 容易產生共鳴的學習. 同時, 對每一位同道中人, 特別在學習普世宣教課程的每一位學員, 及馬上準備要前赴工場的“明日之星”, 是必須要學習的材料.

我在教導宣教學時, 也引用朱老師提出的個案, 引導大家作出討論. 畢竟在有關宣教科目中能參考的中文材料不多. 這是其中一本. 沒想到多年後, 朱老師竟然重作馮婦, 再度執筆, 書寫另一本同類型宣教個案: 婆說婆有理³, 延續他在宣教工場出現不同個案的場景討論, 這可以說是下集吧. 作者提供, 引伸, 及擴闊我們在宣教工場出現不同可爭論可思考的討論.

在此讓我畫蛇添足一番:

1. 看一下書籍出版的日期, 朱老師那兩本有關的書分別是 1995 及 2012. 理論上他應該看過 Hiebert 夫婦在 1987 出版的 *Case Studies in Missions*. 若我瞎猜而中的話, 就會為朱老師的努力喝采. 他能採取相近的手法編寫這類個案, 比在 2022 年才出版 Hiebert 的 *Case Studies in Missions* 中譯本早了二十多年. 而且是中文參考書中的首印. 讚!
2. 有關 Paul Hiebert 的作品, 幾年前國內友人把他的其中一本書 *Anthropological Insights for Missionaries* 翻譯成中文出版⁴, 為此感恩. (這也是我在 30 年前學習人類學科時其中一本課本.) 現今看到老師的著作再以中譯出版, 對我們華人宣教同工而言, 是莫大的裨益和祝福.

為這一類中文的個案研究書籍出爐感恩. 謹此推介.

³ 婆說婆有理, 朱昌銓著, 中華福音使命團, 2012 年 9 月

⁴ 知彼知己: 助力宣教之人类学洞见, 保罗希伯特著, 甘泉译, 中华三一出版, 2017 年